

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Salomon powiedział: * JAHWE powiedział, że będzie mieszkał w mroku! ** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Salomon odezwał się w te słowa: JAHWE oznajmił, że będzie mieszkał w mroku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przemówił Salomon: JAHWE powiedział, że będzie mieszkać w mroku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Salomon: Pan powiedział, iż miał mieszkać we mgle.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy rzekł Salomon: JAHWE rzekł; że miał mieszkać we mgle.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przemówił Salomon: Pan powiedział, że będzie mieszkać w czarnej chmurze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Salomon rzekł: Pan powiedział, że będzie mieszkał w mroku!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas przemówił Salomon: JAHWE powiedział, że zamieszka w ciemnej chmurze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Salomon przemówił: „JAHWE, powiedziałaś, że będziesz mieszkał w ciemnym obłoku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy przemówił Salomon: Powiedział Jahwe, że mieszka w chmurze
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Salomon powiedział: WIEKUISTY! Ty, który postanowiłeś zamieszkać we mgle.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Salomon rzekł: ”JAHWE powiedział, że będzie przebywał w gęstym mroku.

¹⁾ G dod. na początku: słońce objawił na niebie, ἥλιον ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ.

²⁾ Tj. pozostanie dla człowieka niewidzialny.

³⁾ <x>20 20:21</x>; <x>50 4:11</x>; <x>50 5:22</x>